

El Plazaola

PLAZAOLA KO TRENA

Durante cuatro décadas, el tren que unía San Sebastián y Pamplona, conocido como el Plazaola, se convirtió en una popular atracción para los pueblos que formaban parte de su recorrido. Una de las características más notables de este ferrocarril era el hecho de que los vagones se separaban de la guinecra a través de 66 túneles. Uno de ellos se encontraba entre Añezcar y Oteiza y medía 90 metros.

Berrioki urtean, Donostia eta hurbalekua zuten zibuen trenea oso ezaguna izan zen. Trenbidearen ibilbidean zeuden herrietatik: Plazaolaiko trenea esaten zituzten. Trenbideak tunel ugari zituen bere ibilbidean: horria, Nafarroako eta Gipuzkoako hiriburuen arteko 84 kilometrotan, guztira 66 tunel zeuden. Horietako bat Añezkar eta Oteizara artean zeoquen eta 90 metro zituen.

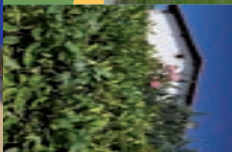
Fiestas

Añezcar celebra sus fiestas patronales en honor a la Virgen de la Navidad el 8 de septiembre. Todos los años se celebra la romería de San Isidro (15 de mayo), en compañía de los pueblos de Oteiza y Larraqueeta. Añezkarron festaia Nafarroako Ama Birjinaren ohoretan egiten dira, urtero iragarriaren baren inguruan. Haber, urtero, San Isidroko erroterriak egiten da (maliziarren isem), Oteiza eta Larraqueeta herrietan batera.

Naturaleza

La peña Añezcar, también conocida como Eskilde, preside la localidad. Con sus 658 metros, este monte presenta dos caras: una más frondosa que mira al pueblo y otra más rocosa del lado de Sarasa. Además, el entorno natural se completa con el monte Etxuamendi, de 854 metros y el monte Aque, de 750 metros.

Añezkarron herria Eskilde ere esaten zaio, eta herria haren oinarriaren da. Herriak 658 metro ditu eta bi alde ditu: herriaren begira dagoen aldeak zabaltzen dago eta Sarasari begira dagoena, aldi, herriaren begira da. Inpuguan beste bi mendi daude: gainera, Etxuamendi, 854 metrokoa, eta Aque mendia, 750 metrokoa.



Día de lo Cendeo Zendeoren Eguna 2007 Añezcar Añezkar

Sábado, 22 de septiembre
Irailak 22, larunbata

Programa

EGITARAUA

- 11:30**
CHIPIMAZO Y APERTURA DE LA FERIA DE ARTESANÍA
Casa Concejal. Feria en el frontón. Con la txarangua LOS PASAI
- 12:00**
CELEBRACIÓN EUCARÍSTICA Y CONCIERTO CORAL
Iglesia de Añezcar, con la coral AIZAGA
- 12:00**
HINCHABLES Y JUEGOS INFANTILES
Junto a la carpa (hasta las 14:30 h.)
- 12:00**
EXHIBICIÓN Y DEPORTE RURAL PARTICIPATIVO
Junto al frontón (hasta las 13:30 h.)
- 13:30**
TALLA DE FIGURAS DE MADERA CON MOTOSERRA
Se sorteará en entre los participantes en la comida popular. Junto al frontón
- 14:30**
COMIDA POPULAR
Carpa
- 16:30**
HINCHABLES Y JUEGOS INFANTILES
Junto a la carpa, hasta las 19:00 h.
- 17:00**
MÚSICA MEXICANA
Carpa. Actuación del MARIACHI GARBALDI
- 19:00**
VERBENA POPULAR
Carpa. Orquesta XENON hasta las 21:00 h. y de 23:30 h. hasta las 2:00 de la madrugada
- 21:00**
CALDERETAS CON MÚSICA DE ACORDEÓN
Carpa
- 11:30**
TXOPIMAZO ETA ARTESAUTA AZOKAREN IBERKIERA
Kortzeletxean, LOS PASAI txarangak girota. Azoka frontoian
- 12:00**
EUKARISTIA ETA KONZERTU KORALA
Añezkarron eliztan, AIZAGA abesbatzarekin
- 12:00**
PUZGARRIAK ETA MAUR JOLASAK
Karpan en ondoren (14:30ak arte)
- 12:00**
ERAKUSTALDIA ETA PARTERAKITZE HERRIKOIEN FROGAK
Frontoian ondoren (13:30ak arte)
- 13:30**
ZURA ZITZEKARRITZA ERAKUSTALDIA
Eskulturak bazterri herrikoieko eskultzarlearen artean zoketatu diko dira. Frontoian ondoren
- 14:30**
BAZKARI HERRIKOIA
Karpan
- 16:30**
PUZGARRIAK ETA MAUR JOLASAK
Karpan en alhoan, 19:00ak arte
- 17:00**
MUSIK A MEXIKARRA
Karpan. GARBALDI MARIACHIaren emanaldia
- 19:00**
HERRI DANTZALDIA
Karpan. XENON orkestrarenekin dantzaldia 21:00ak arte eta 23:30ak arte 2:00ak arte
- 21:00**
KALDERETAK AKORDEON MUSIKAZ GIROTURIK
Karpan



Día de lo Cendeo Eguna

2007 Añezcar Añezkar
Sábado, 22 de septiembre
Irailak 22, larunbata

Con motivo del Día de la Cendea, los vecinos de los diez pueblos del municipio de Berrioplano volverán a celebrar su tradicional encuentro anual. Este año la fiesta tendrá lugar el 22 de septiembre en Añezcar, localidad que acogerá un completo programa de actividades que adjuntamos en esta publicación, junto con algunos datos sobre el pueblo y una entrevista a uno de sus vecinos, Sabino Vallejo.

Zendeako Eguna dela eta, Berrioplaitiko udalerriko hamar herriek urtean behingo topaketa ospatuko dute berriro. Aurten, jaino irailaren 22an izanen da, Añezkarran, egun horretan denetarik ekitaldiak egiten dira. Ar gitegaren honetan ekitaldiak zehatz-mehatz azaltzeaz gain, herriari buruzko datu batzuk eta auzokide Sabino Vallejori egindako elkarrizketa ere emanen ditugu.



Añezkar. Añezkar. Añezkar.

Descripción

A tan solo 9,2 km de Pamplona se encuentra Añezkar, una pequeña localidad situada al pie del monte del mismo nombre, también conocido como Ezkide. Limita al norte con Jusáspaña, al sur con Loza y Larraqueta, al oeste con Oteiza y al este con Sarasa. En sus orígenes fue un pueblo eminentemente agropecuario y en sus terrenos se cultivaba trigo, cebada, avena y forrajes. También eran conocidas sus viñas, de las que se extraía un txakoli de agradable paladar, según recoge el “Anuario Guía General de Navarra”. Sin embargo, a partir de los años 60 la industria se asentó en Añezkar y hoy en día todavía recoge empresas como Anuri, dedicada a la producción de estructuras metálicas, una fábrica de embotidos o un Club Hípico que, además de impartir clases de equitación, organiza paseos a caballo.

Añezkar irudiarik burutibhurritu dago, 9,2 kilometroa bainik ez, eta izen berriko mendiaren ongiagatik, mendin horri Ezkide ere esaten zaien. Iparraldean, Txudapan du mugakide; hegoaldean, Loza eta Larraqueta; ekialdean, Oteiza, eta mendebaldean, Sarriena.

Herrian nekazaritza eta abeltzaintza izan dira nagusi; Añezkariko aurretan garia, gara-gara, oia eta azelndunak ere baziren. Lanak zitezela bezala; mahaiak izan zituen (ardantzak, mendez mendez esan zitzaizkien bezala); mahaiak txakolin egiteko erabiltzen zituen, txakolin osoa “Anuario Guía General de Navarra” izenburuko argitalpenak bere garairan ekarri zuten bezala. Dena dela, 60ko hamarkadatik aurrera, industria Añezkarera iritsi eta garu eta Anuri izenekoak dira, melkorako egiturak dituztena, bai eta hesberriek egiten dituzten lantegi bat eta Club Hípico bat ere. Klubak zaldikeria lasterrok prestatzeaz gain, zaldiz ibiltzeko ibilaldiak ere antolatzen ditu.

Historia

El “Diccionario de Antiquidades del Reino de Navarra” señala que en 1214 Añezkar y Oteiza fueron comprados por el rey Sancho el Fuerte a dos caballeros aragoneses por 3.200 maravedíes almonester. En el primer tercio del siglo XV, el pueblo sufrió fuertes pebedades que lo sumieron en una gran pobreza, situación que llevó al rey Carlos III a perdonarle los tributos.

En lo alto del monte existió una iglesia dedicada a San Salvador. Estaba mantenido por un monje y, a veces, por una señora (especie de ermitaña que cuidaba el lugar). Los vecinos de Añezkar continuaron subiendo en romería a la basilica, incluso después de haber quedado en ruinas. Hoy, prácticamente no queda ninguna huella.

Antes de medir el siglo XIX tenía una escuela a la que acudían niños y niñas de Oteiza, Elcarte y Larraqueta.

“Diccionario de Antigüedades del Reino de Navarra” izenburuko liburuko dugu errege Antso Azkarrek, Añezkar eta Oteiza 1214an eros zituela Aragoioko bizaldian 3.200 marabedi alfonsozko errege, Gero, XV. mendean ere lehen herrenean, herri etaunetik herria gozatu astindu, eta horren ondoz, pobretza handia zela zue hori dela eta, errege Karlos IIIak herriari zerzuek barkatu zitziok.

Mendi askotan San Sabistoreri eskainitako eliza bat egon zen, monje bat arduratzen zela zaina mantentzeaz, eta, zenbaitetan, serora bat (eliza zainatzen zuen ermitzain emakume zela). Añezkarro auzotikidek elizara erromerian ligo zireni, baita erabian hondatu ondoren ere. Gauz egun, la eta arrastorki gelditzen ere.

XIX. mendean ordara iritsi baino lehen, herriari eskola zegoen eta Oteizako, Elkarteko eta Larraquetako haurrak ere ibiltzen ziren.

Añezkar y el euskera AÑEZKAR ETA EUSKARA

La población fue vascochablante hasta el siglo XIX, y así lo corroboran algunos datos del siglo XVIII. Seguramente en 1728 los miembros de Añezkar-Oteiza rechazaron a un cura nombrado por el abad de Leire porque “los habitantes de dichos lugares no entendían ni practicaban otra lengua que la vasca”.

Añezkariko jendea euskalduna izan zen XIX. mendera arte, eta hori frogatzen dute XVIII. mendeko lekukoak zuten batzuek. Horrela, José María Jimeno Junco (Janak bere “Diccionario histórico de los municipios de Navarra” liburuan adierazten duenez, Añezkariko eta Oteizako herritarrek, 1728an, ez zuten onartu Leireko abadeak izendatutako apezta herri herrietako bizilagunak euskaraz, ez bestetik hizkuntzaz, mintzatzeko direlako eta buraxe bazik uertzen ez dutelako”.

Datos de población BIZLAGUN KOPURUA

A lo largo de la historia, Añezkar ha experimentado variaciones importantes en su población. En 1910 el entonces urbano estaba compuesto por 107 habitantes, cifra que descendió a la mitad en 1980. Sin embargo, a partir de ese año se produjo un cambio al alza que se ha mantenido hasta nuestros días. El censo de 1992 registraba 92 habitantes y actualmente la cifra de residentes se sitúa en torno a los 180.

Urteak joan urteak etorri, gorroberhera handiak izan dira Añezkariko bizilagun kopuruan. 1910ean, 107 bizilagun zituen, baina gaurunka berrera egin zuen ordara 1980an. Dena dela, urte horretatik zaldiera, gazteak ibiltu, goranzko joera handi eta guz egunerako joera iritsi zaien; izan ere, 1992tik orotaldian araberak, herriari 92 bizitane bizi zireni eta, gaur egun, 180 inguru.

Arte ARTEA

La parroquia de San Andrés es su principal monumento artístico. El templo, un edificio gótico del siglo XIII realizado con piedra sillar, está compuesto por una sola nave dividida en cuatro tramos y cabecera poligonal. El acceso se localiza en el lado de la epístola, por una puerta de arco apuntado con arquivoltas que está decorada con motivos diversos, entre ellos un Cristo y una cruz griega. En el interior destacan una serie de pinturas de finales del siglo XVI dedicadas en su mayoría a la vida de San Andrés.

Aunque no almenate no queda ninún castro, también hubo un castro en el pueblo. Estaba situado en el lado de la parte derecha y en 1935 todavía quedaban restos de su cimentación. Cuando Sancho el Fuerte compró las villas de Añezkar y Oteiza firmó un documento en el que se establecía que, si no se pagaba el precio acordado, el castillo quedara en poder del rey. En 1238, en un nuevo convenio suscrito por Pedro Corneli y Troballo L, volvió a citarse el castillo. Según el acuerdo, si algún hombre de armas del castillo tomaba por la fuerza alguna cosa de dichas villas, el rey obligaría a Pedro a restituirla.

Herriko arte monumentu nagusia San Andres eliza da, XIII. mendeko erakin gotikoa da, silartz egindakoa. Iau tartetan zalditako nabe baxarra du eta burualtz osatutako arku zentroza du eta haren hainbat irudi agertzen dira, besteak beste, Mendeko ahaldua eta Jesus Kristoren biziaren irudiak. Gabeletak San Andresen bizitza irakuslailakoa, Inolik auzotik, ez baxarra ere, herrian gertatu bat ere gertatzen denak, hitzartutako perizoa ordaintzen dira, eta Oteizara herriakoto bazuden. Antso Azkarak Añezkar agurtzen araberak, hitzartutako perizoa ordaintzen zuten, Pedro Corneliel eta Troballo L.ek sinatutako hitzarmen berrira, berrera ere gertatubaren gabeleko aldiemena egin zuen. Txuduaren arabera, gertatubeko armazotzen batek aldiutik herrietako gauzarari bat indarrez hartuz gero, erregeak buraxe fultziztera behartuko zuten Pedro.



SABINO VALLEJO ES UNO DE LOS VECINOS DE AÑEZKAR QUE MEJOR CONOCE EL PUEBLO. TODA SU VIDA LA HA DEDICADO AL CAMPO. COMO HIJEROS SUS PADRES, Y A SUS 60 AÑOS, TODAVÍA COGE EL TRACTOR PARA DESEMPEÑAR LABORES AGRÍCOLAS. SUS RECUERDOS Y EXPERIENCIAS NOS AYUDAN A DESCUBRIR UN POCO MÁS LA HISTORIA DE ESTA LOCALIDAD.

¿Cómo era la vida en Añezkar hace 50 años?

Era un pueblo con mucha vida porque teníamos servicios que no había en otras localidades: panadería, tienda de ultramarinos, escuela... Eramos unos privilegiados. Nosotros teníamos pan hecho diariamente, mientras que otros pueblos debían esperar dos o tres días para comer pan, hasta que llegara a la fundidora de reparato. Además, disponíamos de un teléfono público para las emergencias y los dueños de la panadería tenían un coche que alquilaban y que servía de taxi. Normalmente entre era el medio de transporte que se utilizaba a cuando las mujeres se ponían de parto.

¿Cuántos niños iban a la escuela de Añezkar?

En las clases estábamos entre 35 y 45 alumnos. Venían niños y niñas de Larraqueta, Oteiza y a veces de Elcarte, cuando no tenían maeitara.

“Oso zitraragarria zen La Ronc aleasa autobusean duela 50 urte joatea. Gofko aldean, estali gabeko jarrékuak zauden eta, ezur la egiten zueguan, plastikozko lehaitiak zituen Iona bat zabalitzen zuten”

Durante años solía ir con mi madre a Pamplona a vender gallinas, conejos, cerdos, fruta y huevos. Teníamos un carricoche y llevábamos todos los productos de nuestra huerta a la plaza de la cuesta de Santo Domingo. Teníamos que pagar un a tasa por la mercancía, lo que se llamaban apditios. Mientras mi madre se encargaba de vender el género, yo cuidaba de la yegua. Recuerdo que mi padre solía engañar para que tuviera buena presencia. Además, se aprovechaba el viaje para comprar ropa y calzado.

Y, ¿qué hacían cuando tenían tiempo libre?

Jugábamos al futbó al lado, a cuajuri coisa. Solíamos juntarnos bastantes niños porque también venían a jugar con nosotros los de Oteiza, Larraqueta y Elcarte.

¿Qué recuerdos tiene del “plazaola”?

Muy buenos. Nosotros lo vivíamos desde la escuela y era todo un acontecimiento. Primero aparecía una nube de humo, luego desaparecía, y, minutos más tarde, volvía a aparecer. Como el tramo de Azoña a Oteiza era de subida y el tren tenía poca potencia, a veces no podía superar la cuesta y tenía que echar más carbón. Recuerdo que tenía una estación e Sarasa y, de vez en cuando,

solíamos subir cuando estaba parado y en cuanto se ponía en marcha nos tirábamos.

¿Alguna vez llegó a cogerlo para ir a San Sebastián?

No, pero solía ir en La Roncales a visitar a unos parientes de Tolosa. La verdad es que el autobús de entonces no tiene nada que ver con el de ahora. Tenía unos asientos en la parte de arriba que estaban al descubierto. A mí me tocó viajar varias veces allí. Era muy emocionante por que en cuanto llegabas a Leñuberri aparecía el xirimiri y tenían que echar una Iona que llevaba incorporadas ventanillas de plástico. Algunos vecinos solían coger este autobús para ir a Pamplona a vender cordeles, gallinas, conejos... En la parte de abajo había un espacio con asientos y otro donde se dejaban los animales.

¿Cómo se divertían los jóvenes en Añezkar?

Cuando cumplías 18 años te juntabas con los de otros pueblos y nos íbamos de fiestas. Era muy divertidas porque venía gente de otros pueblos, parientes y compañeros de trabajo de los chicos que se habían ido a trabajar a Pamplona. Para organizar la música, la bebida y la comida, existía la figura del “mayordomo”, que se rotaba entre los mozos. Era el que se encargaba de traer a los músicos y el que les daba alojamiento, porque normalmente venían de fuera. En aquella época la fiesta se hacía en las casas. En verano, nuestro mayor entretenimiento consistía en coger campeños de los pozos.

¿Cómo ve el pueblo ahora?

Ha cambiado mucho. Antes manteníamos muy buenas relaciones con los vecinos. Tu cuadrilla la componía gente del pueblo. Ahora en cambio, los jóvenes tienen amigos de Pamplona, de Iruñun o de otras localidades. No tienen apego por el lugar donde viven.



Sabino Vallejo

“El Plazaola tenía tan poca potencia que a veces no podía subir el tramo de Oteiza”

